

ÉCRITURES EN ACTE

DU 22 AVRIL AU 7 MAI



LE CŒUR DU MAL

ADAPTATION POUR LA SCÈNE DU ROMAN ÉPONYME
DE ET PAR MARÍA NEGRONI
EN COLLABORATION AVEC ORIA PUPPO
ET ALEJANDRO TANTANIAN
MISE EN SCÈNE ALEJANDRO TANTANIAN
AVEC MARILÚ MARINI

CRÉATION DU MARDI 22 AU JEUDI 24 AVRIL À 19H



CDN ANGERS

**Adaptation pour la scène du roman éponyme
de et par MARÍA NEGRONI**

En collaboration avec ORIA PUPPO

et ALEJANDRO TANTANIAN

Traduction de l'espagnol (Argentine)

LAURENT BERGER

Mise en scène ALEJANDRO TANTANIAN

Avec MARILÚ MARINI

**Conception de l'espace scénique,
de l'éclairage et des costumes ORIA PUPPO**

**Conception sonore et composition musicale
DIEGO VAINER**

Régie générale ARTHUR BEUVIER

Régie plateau ASTRID ROSSIGNOL

Régie lumière SIMON LÉCHAPPÉ

Régie son TRISTAN MOREAU

Couture, habillage ANNE POUPELIN

**Production Le Quai CDN Angers Pays de la Loire
Production version espagnole *El corazón del daño*
Teatro Kamikaze**

**Une coproduction du Teatro Español
et du Teatro Kamikaze**

**La version espagnol du spectacle a été créée au
Teatro Español de Madrid en septembre 2023.**

DURÉE 1H

LA LIBRAIRIE DU QUAI

En partenariat avec la librairie Contact

Vous y trouverez le texte *Marilú Marini, chroniques franco-argentines* d'Odile Quirot édité aux éditions Les Solitaires Intempestifs ainsi qu'une sélection de livres en lien avec la programmation 2024 - 2025.

Elle est ouverte 1h avant et 30 min après les spectacles et est située dans la Serre.

MARÍA NEGRONI

María Negroni (1951) est une autrice et poète argentine.

Elle a reçu les bourses Guggenheim et de la Fondation Octavio Paz pour la poésie, le prix international d'essai Siglo XXI, deux prix de la ville de Buenos Aires en 2021 et la bourse du DAAD pour le programme international d'artistes à Berlin en 2024/2025. En outre, son livre *Iceland* a reçu, dans sa version anglaise, le prix du meilleur livre de poésie en traduction de l'année décerné par le PEN American Center (New York, 2002) et son dernier recueil de poèmes, *Utility of the Stars* (Pre-Textos, 2024) a reçu le prix Margarita Hierro en Espagne. Son œuvre a été traduite en anglais, en français, en italien, en suédois et en portugais.

ALEJANDRO TANTANIAN

Alejandro Tantanian est né à Buenos Aires en 1966. Il débute dans le théâtre en tant qu'acteur au début des années 80 puis en tant qu'écrivain, metteur en scène, régisseur, chanteur, professeur et traducteur.

Il a été le premier artiste argentin de théâtre sélectionné pour la bourse de l'Akademie Schloss Solitude de Stuttgart.

En 2020, il fonde avec Andrés Gallina et Oria Puppo la Compañía U : une plateforme de réflexion et de recherche sur les arts du spectacle.

Il a participé à plus de 100 spectacles et 60 festivals en Argentine et à travers le monde.

En tant qu'auteur, il a été diffusé en Argentine mais également au Brésil, en Uruguay, au Mexique, en Colombie, en Norvège, en France, en Italie, en Suisse, en Espagne, en Belgique, en Autriche et en Allemagne.

Il a publié plusieurs livres en Argentine, en France, au Brésil, au Mexique, en Colombie, en Italie et aux États-Unis ; ses pièces ont été traduites en portugais, anglais, italien, français et allemand.

ORIA PUPPO

Scénographe et créatrice de costumes, Oria Puppo travaille entre Buenos Aires et Paris. En Argentine, elle crée les décors et les costumes de metteurs en scène comme Diego Kogan, Rafael Spregelburd, Roberto Villanueva, Ciro Zorzoli et Alejandro Tantanian. Elle a également été directrice technique du Festival Internacional de Buenos Aires de 1999 à 2007.

Pour le Théâtre des Bouffes du Nord, elle participe aux créations de Peter Brook et Marie-Hélène Estienne comme directrice technique ou comme collaboratrice aux costumes.

Elle compte également parmi ses créations plusieurs décors et costumes d'opéras ainsi que des installations dans des centres d'art contemporain.

MARILÚ MARINI

Marilú Marini née en 1945 à Buenos Aires, est à la fois actrice, chanteuse, danseuse, chorégraphe et metteuse en scène. Née d'une mère prussienne et d'un père italien, Marilú évolue dans le milieu artistique de Buenos Aires jusqu'en 1975, quand Alfredo Arias lui demande de rejoindre son groupe théâtral TSE à Paris. Elle est remarquée dans les pièces sulfureuses de Copi (*Les Escaliers du Sacré-Cœur* en 1990 et *Le Frigo* en 1999) et surtout dans l'adaptation théâtrale de ses bandes dessinées, *La Femme assise*, rôle qui lui vaudra le Prix de la meilleure actrice de l'année en 1984.

Elle s'échappe parfois du monde fantasmagorique d'Arias pour s'essayer dans un registre dramatique comme celui de Christian Siméon ou celui de Samuel Beckett.

Elle retrouve Alfredo Arias comme partenaire et metteur en scène pour jouer *Les Bonnes* de Jean Genet (2001) et *Le Palais de la reine* de Chantal Thomas (2005).

Au cinéma, Marilú contribue la plupart du temps aux premiers essais d'auteurs débutants (Catherine Binet, Virginie Thévenet, Olivier Py, Catherine Corsini, Claire Denis).

ENTRETIEN [EXTRAITS] AVEC MARILÚ MARINI

Propos recueillis par LELIAN
Le Courrier de l'Ouest le 22 avril 2025

Le Cœur du mal évoque la relation toxique entre une mère et sa fille. Vous-même doutiez de l'amour de votre mère. On est dans le méta-théâtre non ?

Ce qui est enrichissant est l'attitude de l'autrice. De cette relation si compliquée naît l'auteure. Cette relation ne la détruit pas. J'ai eu la chance de connaître Jean Genet qui nous avait vus, Facundo et moi, jouer dans un spectacle et qui a écrit un scénario pour nous, *La Nuit venue*, malheureusement jamais réalisé. Il disait : « On écrit toujours sur notre enfance ». Ma mère était une personne très distante. Quand je suis née, elle était en deuil d'une petite fille perdue. Donc cette pièce fait un peu écho en moi.

Qu'est-ce qui reste de la petite Marilú dans la Marilú d'aujourd'hui ?

Tout ! (rire). Un de mes deux petits-fils m'a fait un compliment extraordinaire un jour : « Tu as dû rester comme une enfant si tu peux jouer avec moi comme ça ». J'ai dû devenir adulte mais je souhaite garder cette part d'enfance, pour ma vie quotidienne et pour ma vie sur le plateau. Genet encore : « Les comédiens devraient jouer avec le même sérieux que jouent les enfants »

Quels ont été vos plus beaux rôles et vos regrets de ne pas en avoir joué certains ?

J'ai beaucoup aimé jouer Caliban dans *La Tempête* de Shakespeare, Winnie aussi dans *Oh les beaux jours* de Beckett et la mère dans *Madame de Sade* de Mishima.

Des regrets ? De ne pas avoir joué la Comtesse dans *Les Géants de la montagne* de Pirandello, celle qui doit jouer jusqu'à la fin la pièce d'un poète qui s'est suicidé pour elle.



**IL S'EN VA
PORTAIT DE RAOUL (SUITE)**
**PHILIPPE MINYANA /
MARCIAL DI FONZO B**
THÉÂTRE

MAR 22, MER 23 AVR 19H
JEU 24 AVR 17H
T400 (1H)



**CONVERSATIONS ENTRE
JEAN ORDINAIRES**
**LAËTITIA AJANOHUN /
JEAN-FRANÇOIS AUGUSTE**
THÉÂTRE

MER 23, JEU 24 AVR 20H30
THV (1H)



LE COLONEL DES ZOUAVES
**OLIVIER CADIOT /
LUDOVIC LAGARDE**
THÉÂTRE

JEU 24, VEN 25 AVR 19H
SCÈNE DE RÉPÉTITION (1H30)



HABITER
PATRICIA ALLIO
THÉÂTRE

VEN 25, SAM 26 AVR 21H
STUDIO DE CRÉATION (1H)



ARCADIE
**EMMANUELLE
BAYAMACK-TAM /
SYLVAIN MAURICE**
THÉÂTRE

SAM 26 LUN 28 AVR 19H
THÉÂTRE DU CHAMP
DE BATAILLE (1H10)



PORTRAIT DE L'ARTISTE
DAVIDE CARNEVALI
THÉÂTRE

DU SAM 26
AU MER 30 AVR 19H
DU LUN 5
AU MER 7 MAI 20H
T900 (1H10)

PRÉSENTATION DE SAISON 2025-2026 : MARDI 24 JUIN

+ D'INFOS & BILLETTERIE

LE QUAI, CALE DE LA SAVATTE, ANGERS 02 41 22 20 20 LEQUAI-ANGERS.EU

TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION

